

彩图世界经典童话故事

2

杰克与豆蔓

中国电影出版社

杰克与豆蔓



中国电影出版社

本书由日本白杨社授权出版

版权所有 不得翻印

版权合同登记号:图字 01-1999-1122

原书名:世界名作ファンタジー第 48 卷 ジャックとまめのつる

第 3 卷 イソツプものがたり

原改编:平田昭吾 作画:井上 智

原出版社:株式會社ポプラ社

责编:周朝晖 翻译:陈 佳 林 林

监制:邓兴器 朱 强 周祥雄

杰 克 与 豆 蔓

*

中国电影出版社出版发行(北京市北三环东路 22 号)

新华书店经销

广东邮电南方彩色印务有限公司印刷

*

开本 787×1092 1/24 印张 4

字数 20 千 印数 10000 册

1999 年 6 月第一版 广州第一次印刷

ISBN7-106-01453-2/G·0411 定价:12.80 元

zài yí gè piān pì de xiǎo shān cūn lǐ zhù zhe yí gè míng jiào jié
在一个偏僻的小山村里，住着一个名叫杰
kè de xiǎo nán hái zài jié kè xiǎo de shí hòu tā bà ba jiù qù shì le
克的小男孩。在杰克小的时候，他爸爸就去世了。

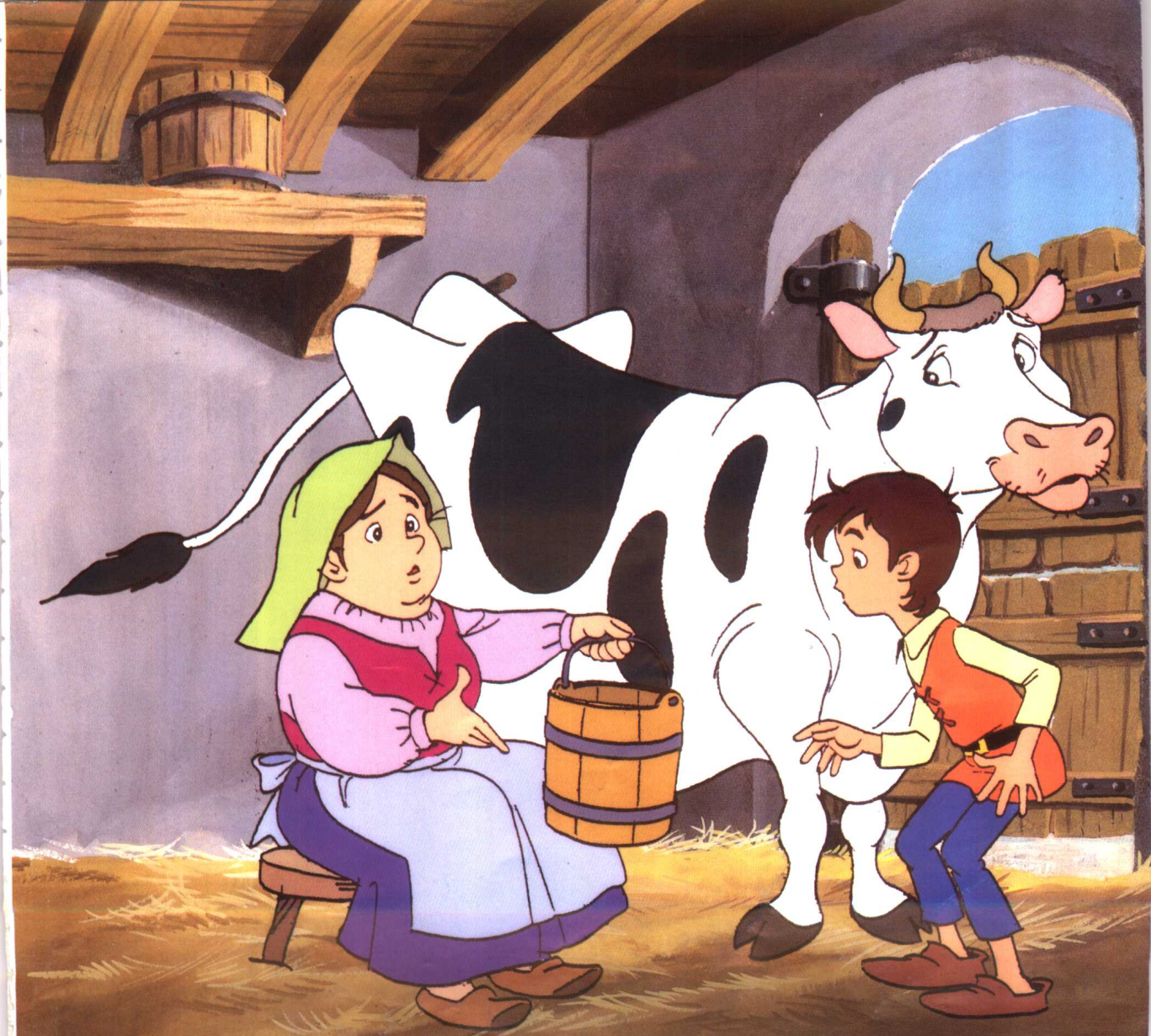
jié kè jiā lǐ shén me yě méi yǒu wèi le wéi chí qǐ mǎ de shēng huó
杰克家里什么也没有，为了维持起码的生活，
mā ma xiàng rén jiè qián mǎi le yí tóu nǎi niú huí jiā
妈妈向人借钱，买了一头奶牛回家。

mā ma měi tiān gěi nǎi niú jǐ nǎi duō kuī le jié kè de jīng xīn zhào
妈妈每天给奶牛挤奶。多亏了杰克的精心照
liào zhè tóu nǎi niú měi tiān néng chǎn yì tǒng nǎi zhè yì tǒng nǎi huàn
料，这头奶牛每天能产一桶奶。这一桶奶换
lái de qián zhèng hǎo kě yǐ wéi chí mā ma hé jié kè yì tiān de shēng huó
来的钱，正好可以维持妈妈和杰克一天的生活。

rì zi yì tiān tiān guò qù niú nǎi yě yuè lái yuè shǎo zhōng yú yǒu
日子一天天过去，牛奶也越来越少。终于有
yì tiān mā ma jué dìng bǎ zhè tóu nǎi niú mài diào
一天，妈妈决定把这头奶牛卖掉。

jié kè nǐ míng tiān bǎ zhè tóu nǎi niú qiān dào
“杰克，你明天把这头奶牛牵到
jí shì shàng qù mài diào ba huàn xiē dōng xī huí lái。”
集市上去卖掉吧，换些东西回来。”





dì èr tiān jié kè qiān zhe nǎi niú jiù shàng lù le zài qù jí shì de
第二天，杰克牵着奶牛就上路了。在去集市的
lù shàng yí wèi mò shēng de lǎo yé ye jiào zhù le jié kè jié kè a
路上，一位陌生的老爷爷叫住了杰克：“杰克啊，
ràng wǒ yòng zhè kē dòu zi hé nǐ jiāo huàn zhè tóu nǎi niú ba
让我用这颗豆子和你交换这头奶牛吧。”

lǎo yé ye zhè kě bù xíng zhè tóu nǎi niú duì wǒ hé mā ma lái shuō
“老爷爷，这可不行，这头奶牛对我和妈妈来说
tài zhòng yào le wǒ kě bù néng ná tā hé nín de dòu zi jiāo huàn huí
太重了，我可不能拿它和您的豆子交换。回
jiā mā ma huì mà wǒ de jié kè duì lǎo yé ye shuō
家妈妈会骂我的。”杰克对老爷爷说。

lǎo yé ye hā hā xiào le qiǎn lái shuō dào hái zi nǐ kě bié xiǎo
老爷爷哈哈笑了起来，说道：“孩子，你可别小
kàn zhè kē dòu zi zhè kě shì yì kē shén qí de dòu
看这颗豆子，这可是一颗神奇的豆
zi zhǐ yào nǐ bǎ tā zhòng xià qù tā de zhī màn huì
子。只要你把它种下去，它的枝蔓会
yì zhí zhǎng dào tiān shàng qù ne
一直长到天上去呢！”

jié kè jué de tǐng yǒu qù tóu nǎo yí rè jiù yòng
杰克觉得挺有趣，头脑一热，就用





nǎi niú hé lǎo yé ye huàn le dòu zi
奶牛和老爷爷换了豆子。

jié kè xìng gāo cǎi liè de huí dào jiā mā ma wèn dào
杰克兴高采烈地回到家，妈妈问道：

jié kè nǐ bǎ nǎi niú mài le duō shǎo qián
“杰克，你把奶牛卖了多少钱？”

jié kè shēn chū shǒu gěi mā ma kàn le zhè kē dòu zi shuō dào
杰克伸出手，给妈妈看了这颗豆子，说道：

wǒ zài lù shàng yù dào yí wèi lǎo yé ye tā shuō zhè kē dòu zi
“我在路上遇到一位老爷爷，他说这颗豆子

huì zhǎng dào tiān nà me gāo wǒ jiù yòng nǎi niú hé tā huàn le mā
会长到天那么高，我就用奶牛和他换了。妈

ma nǐ kàn
妈，你看。”

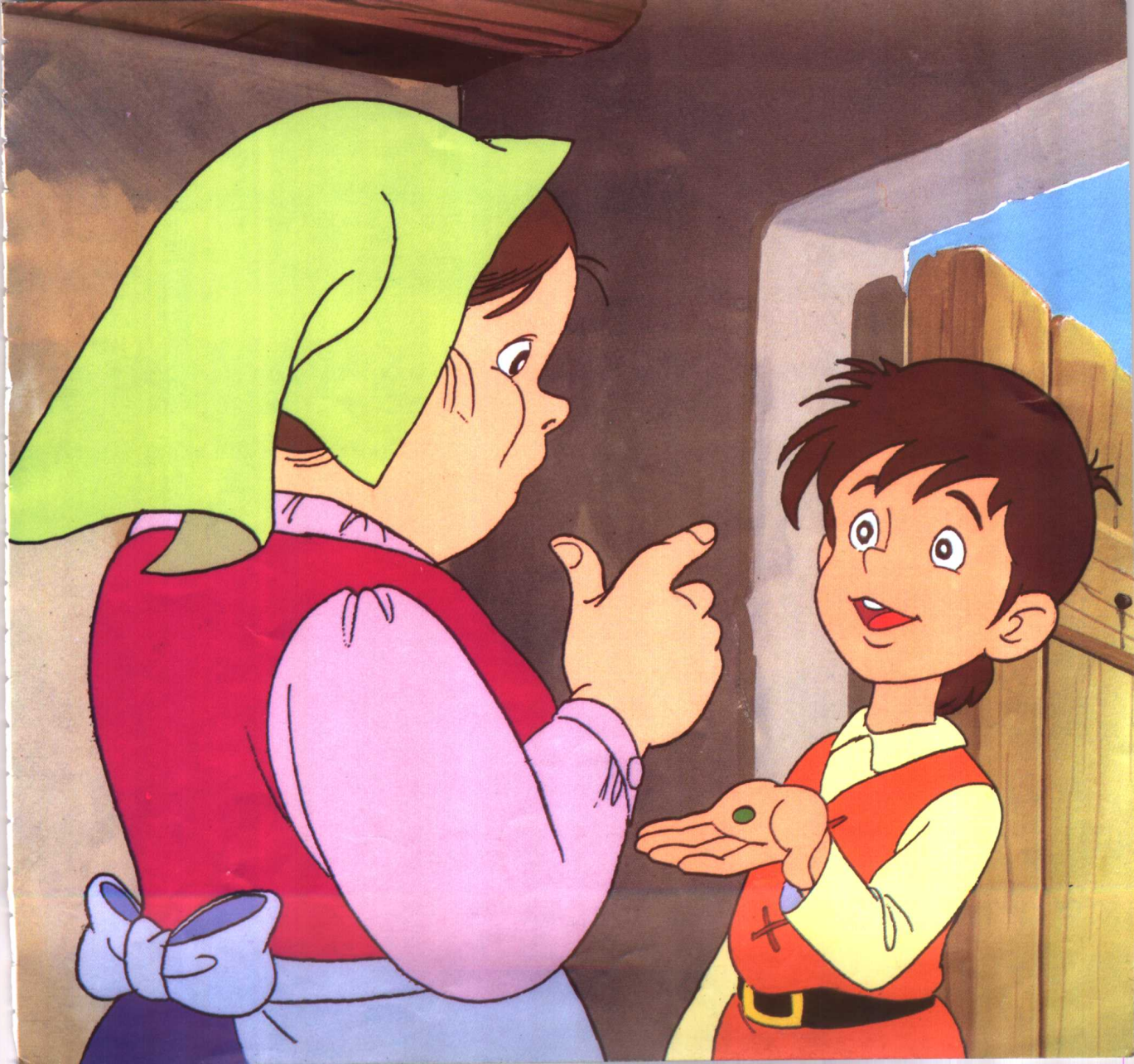
mā ma yí kàn jì shēng qì yòu shāng xīn
妈妈一看，既生气又伤心：

zhè hái zi zěn me zhè yàng shǎ nà me dà
“这孩子，怎么这样傻？那么大

de yí tóu nǎi niú nǐ zhǐ huàn huí lái yí kē dòu zi
的一头奶牛，你只换回来一颗豆子！”

shuō zhe mā ma yí bǎ qiǎng guò dòu zi rēng
说着，妈妈一把抢过豆子，扔





chū le chuāng wài
出了窗外。

dì èr tiān yí dà zǎo jié kè qǐ chuáng hòu lái dào yuàn zi lǐ
第二天一大早，杰克起床后，来到院子里，
yǎn qián de qíng jǐng shǐ tā mù dòng kǒu dāi
眼前的情景使他目瞪口呆。

zuó tiān mā ma bǎ nà kē dòu zi rēng jìn le yuàn zi xiàn zài zài
昨天，妈妈把那颗豆子扔进了院子，现在，在
dòu zi luò dì de dì fang zhǎng chū le hǎo cū de dòu mǎn yì zhí xiàng
豆子落地的地方，长出了好粗的豆蔓，一直向
shàng zhǎng zhe
上长着。

jié kè tái qǐ tóu fā xiàn dòu mǎn yǐ jīng zuān jìn le yún cǎi kàn
杰克抬起头，发现豆蔓已经钻进了云彩，看
lái zhēn de shì zhǎng dào tiān shàng qù le
来真的是长到天上去。

cái yí yè de gōng fū a zhè kē dòu zi jiù
“才一夜的工夫啊，这颗豆子就
zhǎng de zhè me zhè me gāo le zhēn shì bù kě sī
长得这么这么高了，真是不可思
yì kàn lái nà wèi lǎo yé ye shuō de méi cuò zhè
议。看来那位老爷爷说得没错，这





guǒ zhēn shì yì kē shén qí de dòu zi
果 真 是 一 颗 神 奇 的 豆 子！”

tiān shang dào dǐ huì yǒu shén me ne huì bú huì yǒu shén xiān yé
“天 上 到 底 会 有 什 么 呢？ 会 不 会 有 神 仙 爷
ye zhù zhe
爷 住 着？”

jié kè kàn zhe yǎn qián zhè ge tōng tiān de dòu mǎn bù yóu de xiǎng
杰 克 看 着 眼 前 这 个 通 天 的 豆 蔓， 不 由 得 想
dào
道。

zhè me xiǎng zhe jié kè lì kè jiù pá shàng le dòu mǎn jiǎo cǎi
这 么 想 着， 杰 克 立 刻 就 爬 上 了 豆 蔓， 脚 踩
zhe zhī yā yí bù yí bù de xiàng shàng pá qù pá a
着 枝 桠， 一 步 一 步 地 向 上 爬 去， 爬 啊
pá ā zhōng yú jié kè zuān jìn le yún cai xīn xiǎng zhè
爬 啊。 终 于， 杰 克 钻 进 了 云 彩， 心 想： 这
xià gāi dào tiān shang le ba dàn zhōu wéi bái máng
下 该 到 天 上 了 吧。 但 周 围 白 茫
máng de bìng méi yǒu shén xiān de gōng diàn
茫 的， 并 没 有 神 仙 的 宫 殿。

jié kè hàn liú jiā bèi de jì xù pá yòu pá le hǎo yí
杰 克 汗 流 浹 背 地 继 续 爬， 又 爬 了 好 一





huì er zhōng yú dào le tiān shàng
会儿，终于到了天上。

jié kè yǎn qián chū xiàn yì tiáo wān wān qū qū de xiǎo lù yán zhe
杰克眼前出现一条弯弯曲曲的小路，沿着
zhè tiáo xiǎo lù jié kè lái dào le yí zuò jù dà de fáng zi miàn qián
这条小路，杰克来到了一座巨大的房子面前。

tā zhèng xiǎng qù qiāo mén mén cóng lǐ miàn dǎ kāi le zǒu chū
他正想去敲门，门从里面打开了，走出
yí gè nǚ jù rén
一个女巨人。

jiàn nǚ jù rén cháo zì jǐ wàng zhe jié kè dà shēng hǎn dào
见女巨人朝自己望着，杰克大声喊道：

nǐ hǎo wǒ jiào jié kè cóng xià miàn lái de nǐ néng gěi wǒ yì
“你好！我叫杰克，从下面来的。你能给我一
diǎn chī de ma
点吃的吗？”

nǚ jù rén tīng le yòng lì yáo yáo tóu
女巨人听了，用力摇摇头。

zhè kě bù xíng wǒ jiā zhǔ rén shì gè chī rén mó guǐ yào shì bèi tā
“这可不行！我家主人是个吃人魔鬼，要是被他
fā xiàn de huà nǐ huì lián xiǎo mìng yě diū diào de kuài huí jiā qù ba
发现的话，你会连小命也丢掉的！快回家去吧。”



jié kè bù xiāng xìn hé kuàng tā de dǎn zi yě hěn dà yú shì
杰 克 不 相 信， 何 况， 他 的 胆 子 也 很 大。 于 是，
tā zài sān kěn qiú nǚ jù rén jīng bú zhù jié kè de ruǎn mó yìng pào nǚ
他 再 三 恳 求 女 巨 人。 经 不 住 杰 克 的 软 磨 硬 泡， 女
jù rén miǎn qiáng tóng yì le tā de qǐng qiú bǎ tā lǐng jìn le wū zi
巨 人 勉 强 同 意 了 他 的 请 求， 把 他 领 进 了 屋 子。

nǚ jù rén gěi jié kè duān chū le fàn shí jié kè háo bú kè qì de dà
女 巨 人 给 杰 克 端 出 了 饭 食， 杰 克 毫 不 客 气 地 大
kǒu dà kǒu chī le qǐ lái
口 大 口 吃 了 起 来。

jiù zài tā chī de jīn jīn yǒu wèi de shí hou hū rán tīng dào yí zhèn
就 在 他 吃 得 津 津 有 味 的 时 候， 忽 然 听 到 一 阵
hěn xiǎng de jiǎo bù shēng dì bǎn yě wēi wēi dòng qǐ lái le
很 响 的 脚 步 声， 地 板 也 微 微 动 起 来 了。

zuò zài yì páng de nǚ jù rén yí xià zi jiào le qǐ lái
坐 在 一 旁 的 女 巨 人 一 下 子 叫 了 起 来：

zāo le wǒ de zhǔ rén huí lái le hái zi nǐ
“ 糟 了！ 我 的 主 人 回 来 了。 孩 子， 你

gǎn kuài zhǎo gè dì fāng duǒ qǐ lái ba kuài kuài
赶 快 找 个 地 方 躲 起 来 吧。 快， 快！”

shuō zhe nǚ jù rén yì bǎ lā guò jié kè bǎ tā sāi
说 着， 女 巨 人 一 把 拉 过 杰 克， 把 他 塞



